

129-10  
168.



A. da P. BARTO

# SAPUÇEJKA

DETIZDAT CK VLKSM 1936



К-Перм.

3-692

A. da P. BARTO

# САРУЏЕЈКА

RISUNOKKES A. BOROVSKAJALƏN

VUZƏTIS S. KARAVAJEV



СК ВЛКСМ  
ДЕТСКОЈ ЛИТЕРАТУРА ИЗДАТЕЛСТВО  
МОСКВА ★ 1936





— Ak te, sapuçejka!  
No kýtən kotraşın?  
I kýtən-nə sьvurna  
Kieznat pañaşın?

Sakođ şad  
Kiokkez,  
Konuvtəz  
Tujokkez.



— Bura men'ym  
šondi jugər şızıs,

Kər me kujli,  
Kiez v'v'laŋ vizi.

Vot nija i sotçisə.





— Ak te, sapuçejka!  
No kýtən kotraşın?  
İ kýtən-nə sьburna  
Nьrnat te kokaşın?

Nьr jьlt  
Şadətəm,  
Bьtте кьз  
Єьnətəm.



— Bura men'ym  
sondi jug'er űizis,

K'er me kujli,  
N'br'es v'v'laű v'izi.

Vot sija i sot'cis.





— Ак те, сапуҗејка!  
Но кытән ветлätин?  
I кытән-нә сьвurna  
Коккетә җерätин?

Не пывкаок,  
А зевга,  
Рјаткаес —  
Кыз пегрлән.



— Bura men'ym  
Sondi jugər şizis,

Kər me kujli,  
Kokkez v'vlaŋ vizi.

Vot nija i sotçisə.





— Siz-ja eta vėli?  
Podi ne siz vekso?  
No vėdės mišsetam!  
Vajė - ko maęegso!

Sijė mi vesėtam.



Gorziş p̄vkaok,  
Çizjalîş,  
K̄er maṭeg da von  
Kazalîş.  
M̄mda v̄n̄b̄ş çirziş:

— Ed v̄r̄t̄a  
K̄iez̄eş!  
Oz̄a lōa  
Çoçkom̄eş:  
Nija menam sotç̄em̄eş!

A kies mişkaşşis̄e.





Zьrtis gubka  
Sьliš pyr —  
Sija zeksis,  
Eksis pyr.

— Oj, da menam pyrə  
Naņnas avi tьrəm!  
Od miškale ҫoҫkoma:  
Sija menam sotҫəma.

A pyrьb tozo miškaşşis.

Kokkez pondisə  
Mişkavny  
Ok i pondis zə  
Çarnavny:

— Oj-je-joj, gılala!  
Şotkasə zimlələ!  
Ozə loə çoçkoməş:  
Nija menam sotçəməş!

A kokkes tozo mişkaşsisə.



— Vot te əni çoçkom,  
Nemьmda avu sotçəm.

Tenat vəli nət.



Ц. 1986  
АКТ № 214  
Вкладн. л.

Куб. № 2104



№ 95 92

К-Перм.

3-692

Допыс 35 уг  
Цена 35 коп.

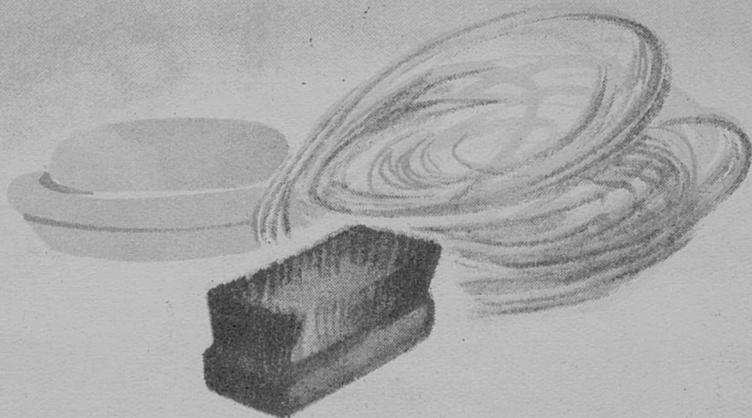
DOSKO, NIKKEZLƏ

---

А. и П. БАРТО  
ДЕВОЧКА ЧУМАЗАЯ  
НА КОМИ-ПЕРМЯЦКОМ ЯЗ.

---

ПЕРЕВОД С. И. КАРАБАЕВА



Редактор В. Якимов. Технический редактор З. Юзликеев. Сдано в производство 1/VII 1935 г. Подписано к печати 15/II 1936 г. Уполномоч. Главлита Б-41103. Детиздат № 401. Индекс ДН-5. Заказ № 602. Тираж 3 000 экз. Формат 72 × 93 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
1 печ. л. в 6 кр.

Фабрика детской книги издательства детской литературы ЦК ВЛКСМ. Москва.  
Суцевский вал, 49.